



## ECUMENICAL PATRIARCHATE

The Vicariate for P/J/Christian Orthodox Communities In America  
النبابة الأسقفية الأرثوذكسية الفلسطينية الأردنية في أمريكا  
St. George Orthodox Cathedral/ Daly City كاتدرائية القديس جاورجيوس / دالي سيتي  
ARCHIEPISCOPAL VICAR FATHER GEORGE JWEINAT  
The Very Rev. Father Hanna Khoury  
Office Phone# 650-991-2234 Fr. George's Cell: 415-860-4447



Sunday August 14th, 2022 Volume 31 No 33 Matins 9:00 AM Liturgy 10:00 AM

الأحد قبل التجلي للحنن ٨ يوثينا ٩ ٩ Eothina 9  
Sunday Before Transfiguration Tone 8

Epistle St. Paul to the Corinthians (3:9-17). St. Matthew (14:22-34)

www.stgeorgesf.org office@stgeorgesf.org

## WELCOME BACK CAMPERS & COUNSELORS !!!

Many thanks to Naji ElKhoury/Camp Director, Counselors & Kitchen Staff who took good care of our children at Camp

Looking Forward To See You Next Year &

**THIS SATURDAY AUGUST 13TH, 2022 10AM~6:00PM**

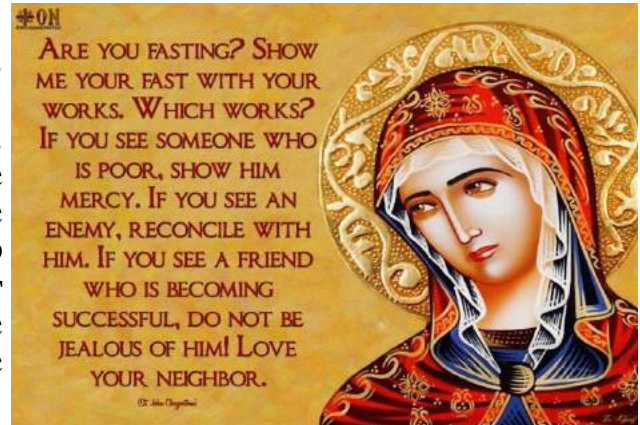
**St. George's Picnic & Camp Reunion**

**1100 Kings Mountain Rd, Woodside CA 94062**

**RSVP: PLEASE SEND YOUR NAME & NUMBER OF ATTENDEES BY TEXT TO 650.488.3401**

**Procession Of The Precious Wood of the Life Giving Cross Of The Lord & Starting The Dormition Fast of Our Lady Theotokos**

**This Sunday August 14th, Wish You All A Blessed Fast**



The month of August is dedicated to the Mother of God. From the 14th to the 28th of August, we celebrate the supplicatory canon to the Theotokos, also known as the Paraklisis in Greek, on a daily basis. We chant hymns to the Theotokos, asking for her protection, and her intercession upon the throne of Christ our God for the salvation of our souls and the help and protection of the entire world. "Preserve and save, O Theotokos, thy

servants from every danger; after God do all of us for refuge flee unto thee; a firm rampart art thou and our protection." (From the Paraklisis to the Theotokos) The fasting period for the Dormition of the Mother of God begins on the 14th of August. During this fasting period we abstain from meat and meat products, fish, dairy products, oil and wine from Monday to Friday. Oil and wine is permitted on Saturdays and Sundays. Fish, oil and wine are permitted on the 19th of August, feast day of the **Transfiguration** of our Lord and Savior Jesus Christ.

**ST. GEORGE ORTHODOX CATHEDRAL  
1617 SOUTHGATE AVE  
DALY CITY, CA 94015**

## Ninth Sunday After Pentecost

Vow ye, and pay to the Lord your God.

In Judah is God known.

Section from the Epistle of St. Paul to the Corinthians  
(3:9-17)

**Ye Brethren:** *We are laborers together with God: ye are God's husbandry, ye are God's building. According to the grace of God which is given unto me, as a wise master-builder, I have laid the foundation, and another buildeth thereon. But let every man take heed how he buildeth thereupon. For other foundation can no man lay than that is laid, which is Jesus Christ. Now if any man build upon this foundation gold, silver, precious stones, wood, hay stubble; Every man's work shall be made manifest: for the day shall declare it, because it shall be revealed by fire; and the fire shall try every man's work of what sort it is. If any man's work abide which he hath built there-upon, he shall receive a reward. If any man's work shall be burned, he shall suffer loss: but he himself shall be saved; yet so as by fire. Know ye not that ye are the temple of God, and that the Spirit of God dwelleth in you? If any man defile the temple of God, him shall God destroy; for the temple of God is holy which temple ye are.*

### The Gospel: from St. Matthew

(14:22-34)

**At that time:** *Jesus constrained his disciples to get into the ship, and to go before him unto the other side, while he send the multitude away. And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone. But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary. And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, for the wind was contrary. And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea. And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear. But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid. And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water. And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus. But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying Lord, save me. And immediately Jesus stretched forth his hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt? And when they were come into the ship, the wind ceased. Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God. And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.*

## الأحد التاسع بعد العنصرة

أذروا وأوفوا الرب إلهنا. الله معروف في يهوذا

### فصل من رسالة القديس بولس إلى أهل

قرنتية (17:9:3)

يا إخوة: نحن بولس وا بولس) عاملان مع الله وأنتم فلاحه الله وبناء الله. وأنا حسب نعمة الله المعطاة لي كبناء حكيم وضعت الأساس وآخر يبني عليه. فلينظر كل أحد كيف يبني عليه. فإنه لا يستطيع أحد أن يضع أساساً آخر غير الموضوع وهو يسوع المسيح. فإن كان أحد يبني على هذا الأساس ذهباً أو فضجاً أو حجارة كريمة أو خشباً أو عشباً أو قشاً فإن عمل كل واحد سيكون ظاهراً لأن اليوم سيظهره إذ يعلن بالنار. وستمتحن النار عمل كل واحد ما هو. فمن بقي عمله الذي بنا على الأساس فسينال أجرته. ومن احترق عمله فسيخسر. إلا أنه سيخلص هو كما يخلص من يمر في النار. أما تعلمون أنكم أنتم هيكل الله وأن روح الله يسكن فيكم. فمن يفسد هيكل الله يفسد الله. لأن هيكل الله مقدس وهو أنتم

### الإنجيل من بشارة القديس متى

(14:22-34)

في ذلك الزمان. ألزم يسوع تلاميذه أن يدخلوا السفينة ويسبقوه إلى العبرحتى يصرف الجموع. وبعدما صرف الجموع صعد إلى الجبل منفرداً ليصلي وعند المساء كان هناك وحده. وأما السفينة فكانت قد صارت في وسط البحر تكذاً الأمواج. لأن الريح كانت مضادة لها. وفي الهزيع الرابع من الليل مضى إليهم يسوع ماشياً على البحر. فلما أبصره التلاميذ ماشياً على البحر اضطربوا قائلين أن خيالاً ومن الخوف صرخوا. فلوقت كلمهم يسوع قائلًا: ثقوا أنا هو لا تخافوا. فأجابه بطرس قائلًا: يا رب إن كنت أنت هو فمرني أن آتي إليك على الماء. فقال تعال. فنزل بطرس من السفينة ومشى على الماء ليأتي إلى يسوع. ولكن لما رأى شدة الريح خاف واذ بدء وقال له يا قليل الإيمان لماذا شككت. ولما دخلا السفينة سكنت الريح. فجاء الذين كانوا في السفينة وسجدوا له قائلين: بالحقيقة أنت ابن الله. ولما عبروا جاؤوا إلى أرض جنيسارت.



# St. George Orthodox Cathedral

1617 Southgate Ave. Daly City, CA



من آمن بي وإن مات فسيحيا  
قداس و جناز السنة عن نفس طيب الذكر المرحوم

**أيمن فايز صالح**

يوم الأحد الموافق ٢٠٢٢/٨/١٤

فليكن ذكره مؤبداً

One Year Memorial For The Servant of God

**AYMEN FAIZ SALEH**

This Sunday, August 14th, 2022

By his Beloved Father FAYEZ SALEH, His Siblings ASHRAF, RANA, RUBA, & ALL the SALEH Families in blessed One Year Memorial For their Beloved Son & Brother AYMAN FAYEZ SALEH; Also for the repose of the Handmaid of God ZAHIEH ZEIDAN SALEH. May Their Blessed Memory Be Eternal.

**Holy Bread Altar Offering:** The Holy Altar Bread (Corban, St. Mark 7:11) will be especially offered for the Holy Sacrifice of the Divine Liturgy.

\* By the St. George Parish Family in Thanksgiving to God for the continued good health of **HAITHAM HANNA AWWAD.**

\* By the St. George Parish Family in Thanksgiving to God for the continued good health of **BULOS JAJEH.**

\* By the St. George Parish Family in Thanksgiving to God for the continued good health of **JOZAPHEIN AWAD.**

\* By The St. George Parish Family in Thanksgiving to God for the continued good health & Speedy Recovery of **JOHNY HUSARY.**

**The St. George's Would Appreciate Your Donation of Altar Bread, Coffee! Cups Cream & Napkins For The Memorial Services Of Your Loved Ones Or For Coffee Hour .... Thank you**

**RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE EIGHT** From the heights Thou didst descend, O compassionate One, and Thou didst submit to the three-day burial, that Thou might deliver us from passion; Thou art our life and our Resurrection, O Lord, glory to Thee.

طروبارية القيامة اللحن الثامن انحدرت من العلو ايها المتحنن، وقبلت الدفن ذا الثلاثة الايام، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا يا رب المجد لك.

**APOLYTIKION OF THE HOLY CROSS IN TONE ONE**

O Lord, save Thy people and bless Thine inheritance, granting to Thy people victory over all their enemies, and by the power of Thy Cross preserving Thy commonwealth.

طروبارية الصليب على اللحن الأول خلص يا رب شعبك وبارك ميراثك، وامنح ملوكنا المؤمنين الغلبة على البربر، واحفظ بقوة صليبك جميع المختصين بك.

**Kontakion of Transfiguration in Tone Seven**

On the mountain wast Thou transfigured, and Thy disciples beheld Thy glory as far as they could bear it, O Christ God; that when they would see Thee crucified, they would comprehend that Thy suffering was voluntary, and proclaim to the world that Thou art of a truth the Effulgence of the Father.

قنداق عيد التجلي تجليت أيها المسيح الإله على الجبل وحسبما وسع تلاميذك شاهدوا مجدك، حتى عندما يعاينوك مصلوباً، يفطنوا أن ألامك طوعاً باختيارك، ويكرزوا للعالم أنك أنت بالحقيقة شعاع الآب.

**COME  
& JOIN  
US**

**ST. GEORGE  
ORTHODOX CATHEDRAL  
ANNUAL PICNIC  
& CAMP REUNION**

**10AM- 6:00PM**

**SATURDAY AUGUST 13**  
**FOOD | GAMES | FAMILY | FUN**

**Huddart Park Zwerlein Picnic Area**  
**1100 Kings Mountain Rd, Woodside, CA 94062**

**Adults / \$25**  
**Children 12 & Under \$15**

**RSVP - Please send your name**  
**& number of attendees by text to 1.650.488.3401**  
**Hope to see you all there**

## ١ - صوم السيدة:

تهلّل الكنيسة فرحاً بقدوم صوم السيدة ويطيب للمؤمنين الصيام في عيدها. صوم السيدة العذراء هو من الأصوام المحبوبة كثيراً لدى المؤمنين. يمتد هذا الصوم من اليوم الرابع عشر لشهر آب لغاية قدّاس عيد رقاد والدة الإله أي ٢٨ آب. عُرف هذا الصوم في بدايته بصوم العذارى كسند للطهارة والتبتّل، لهذا أكثر من كان يصومه الرهبان. ولكن سرعان ما مارسه الشعب جاعلاً منه مناسبة لتجديد الحياة الروحية وفرصة للتوبة. والدة الإله هي:

- المثل الحي للطهارة والتبتّل.
- مثال الأم الفاضلة والمضحية.
- الشفيعه الحارة التي لم تطلب يوماً شيئاً لنفسها، بل قدّمت مولودها منذ اللحظة الأولى للولادة.
- هي المطيعة دائماً لكلمة الله.
- هي والدة الإله وأمنا جميعاً.
- هي التي نظر الله إلى تواضعها، وقبّلت بحرية كاملة الحبل الإلهي.
- لوالدة الإله أولى الجداريات والأيقونات في الكنيسة من القرون الأولى للمسيحية.
- هي سعت من لا يسعه مكان وباتت أرحب من السموات.
- هي التي تعجز الكلمات في وصفها.

## ٢ - أعياد والدة الإله العذراء مريم:

للعذراء مريم في الكنيسة الأرثوذكسية مكانة رفيعة ومميّزة في الليتورجية وحياة المؤمنين من بداية المسيحية، ولها خمسة أعياد: عيد ميلادها (٢١ أيلول)، عيد دخولها إلى الهيكل (٤ كانون أول)، وعيد رقادها (٢٨ آب). وهنا لا بد من الانتباه أنه حتى الأعياد المرتبطة بالعذراء مريم هي في الأصل مرتبطة بالرّب يسوع وتسمّى سيديّة، لارتباطها بالسيد، وهذا سببه أنّ اللاهوت في الكنيسة الأرثوذكسية مرتبط بالرّب يسوع ويتمحور حوله لأنه هو المحور. كما للعذراء مريم أعياد أخرى مثل:

عيد جامع لوالدة الإله (٨ كانون ثاني) ويأتي بعد عيد الميلاد مباشرة، وضع زنار العذراء (١٣ أيلول)، وضع ثوب العذراء (١٥ تموز)، ينبوع الحياة (الجمعة الأولى بعد الفصح)، المديح الكبير (الجمعة من الأسبوع الخامس من الصوم).

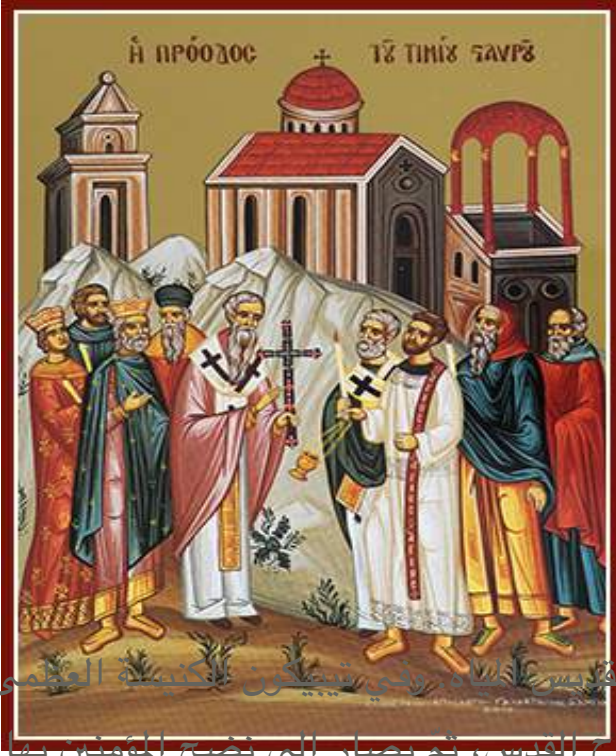
## ٣ - تكريم والدة الإله:

يطالعا إنجيل لوقا بحدث البشارة وكيف دعاها الله بواسطة الملاك بالمتلئة نعمه ومباركة في النساء وأنّ روح الله قد حل عليها. ولكن هذا لا يجعل منها بتاتاً موضوع عبادة بل تكريم، فالعبادة هي فقط لله الرّب يسوع المسيح من دون سواه.

وإلى جانب البشارة، نجد أحداثاً إنجيلية تسلط الضوء على أهمية العذراء مريم:

- الأحداث التي تدور حول الميلاد.
- زيارتها لأليصابات وقولها: من أين لي هذا أن تأتي أمّ ربي إليّ.
- تقدمه يسوع إلى الهيكل.
- عرس قانا الجليل وتبليغها للسيد عن نفاذ الخمر وقولها للخدم: إفعلوا كلّ ما يطلبه منكم.
- وقوفها عند الصليب.
- مجيئها إلى القبر صباح الأحد.

## عيد زياح الصليب



يعيدون هذا العيد إلى العام ١١٦٤م ويقولون احتفل به البيزنطيون والروس، في آن معاً، زمن الإمبراطور البيزنطي عمانوئيل الأول والأمير الروسي أندري، البيزنطيون لانتصارهم على المسلمين والروس على البلغار.

كانت العادة في القسطنطينية، في مثل هذا اليوم، أن يُصار إلى إخراج عود الصليب من كنيسة القصر الملكي إلى كنيسة الحكمة المقدسة والتطواف به بمواكبة حشد من الكهنة والشمامسة يبخرونه في الطريق.

كانوا يتوقفون أولاً عند بيت المعمودية الصغير حيث يجري تكريس الماء، وفي تبيخون كنيسة العمى أنه كان يُغمس في الماء إما الصليب وإما حمامة تمثل الروح القدس، ثم يصار إلى نضح المؤمنين بها. بعد ذلك يكمل الموكب سيره إلى كنيسة الحكمة المقدسة حيث يوضع الصليب على المذبح. من هناك، في الأيام التالية، كان الموكب يطوف المدينة، حياً حياً، ويستمر، في ذلك، إلى مساء عيد الرقاد في ٢٨ آب. الغرض كان تنقية الجو وحماية سكان العاصمة من الأوبئة التي كان انتشارها سهلاً في مثل هذه الأيام الحارة من السنة. ثم بعد أن يُستعان بالصليب المقدس لصحة وتعزية كل من يوقرونه بإيمان كان يُرد إلى القصر.

# REPRESENTING VICTIMS OF SERIOUS PERSONAL INJURY & WRONGFUL DEATH



THE  
**MICHAEL**  
LAW FIRM

## ACCIDENTS & INJURIES

UBER/LYFT

AUTOMOBILES

PEDESTRIANS

MOTORCYCLES

BIKES/SCOOTERS

TAXI CABS/BUSES/TRUCKS

FALLS (SLIP & TRIP)

CONSTRUCTION SITES

FIRES/EXPLOSIONS

(415) 447-2833

ISSA@MICHAELLSWF.COM

WWW.MICHAELLSWF.COM



**ISSA MICHAEL, ESQ.**

TRIAL ATTORNEY SINCE 1996



# Your Partner For Success

## SPECIALIZING IN RESIDENTIAL & COMMERCIAL PROPERTIES.

- Rates have never been this low! Refinance now and save thousands of dollars.
- Thinking to purchase a residential or commercial property? Call us to get pre-approved

*Competitive Rates. Fast Service. Expert Underwriting.*

- Residential Properties
- Construction Loans
- Mixed-Use Properties
- Retail Stores
- Shopping Centers
- Gas Stations
- Automotive
- Multi-Family
- SBA Loans
- Many More!



**Hani Kaileh, Broker**

(650) 766-1452 Cell  
(650) 589-5306 Direct  
715 El Camino Real, Suite 208  
San Bruno, CA 94066  
NMLS #250697  
[Hanikaileh@gmail.com](mailto:Hanikaileh@gmail.com)  
[www.BayCity-Homeloans.com](http://www.BayCity-Homeloans.com)

Please call for a free consultation▶▶▶



All rates, terms and parameters are subject to change without prior notice, detailed underwriting criteria regarding these programs is available upon request. Restrictions may apply. Bay City Financial is licensed as a Real Estate Broker by the State of California, License # 01258200 –company NMLS # 342284





# SAADEH LAW

**JOHN SAADEH,**  
ESQ, MBA



BUSINESS LAW



REAL ESTATE LAW



ESTATE PLANNING



P: (650) 918-7465  
Saadehlawfirm.com  
john@saadehlawfirm.com

333 Gellert blvd, Ste. 145  
Daly City, CA 94015

*Music is the best feeling in the world  
because it speaks the words we can't express.*



*Arabian Vocalist  
California Star*



# **NADER ZAKI**

- ~ *Weddings*
- ~ *Birthdays*
- ~ *Henna*
- ~ *Baptisms*
- ~ *Banquets*
- ~ *Graduations*
- ~ *& All joyful occasions*

**Booking & Information:  
(415) 828-7372**

<http://www.NaderZaki.com>  
<https://www.facebook.com/Nader.Zaki>  
<https://www.youtube.com/SingerNader>